

**AGREEMENT GOVERNING POSTING FOR MR  
MARTIN POLÁK**

**CONTRAT DE DETACHEMENT DE M Martin POLÁK**

**BETWEEN**

The International Union of Railways, hereafter referred to as « UIC », located 16 rue Jean Rey, 75015 Paris, France represented by Mr. Francois Davenne acting in his capacity as General Director of Services,

**AND**

The Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s., hereafter referred to as « ZSSK CARGO », located Drieňová 24, 82009 Bratislava, Slovakia, represented by Mr. Roman Gono in his capacity as Chairman of the Board of Directors and Mr. Jaroslav Daniška in his capacity as Vice Chairman of the Board of Directors,

**THE FOLLOWING HAS BEEN AGREED UPON:**

**Article 1 – Posting**

ZSSK CARGO undertakes to post its employee Mr Martin POLÁK, [REDACTED] to UIC with effect from 01.07.2021 to 30.06.2023.

The reason why posting is ZSSK CARGO's participation in the Rail Freight Forward coalition and various rail freight related projects.

Mr Martin POLÁK shall be assigned to UIC for 100% of his usual average working week.

**Article 2 – Legal Representative**

ZSSK CARGO undertakes to comply with the "French Labour code" and the "MACRON Law", (Articles L.1261-1 to L.1263-2 and R.1261-1 to R.1264-3 of the French "Code du Travail"), to nominate a Legal Representative for the employees posted to UIC. and to send to UIC HR department a copy of the "Déclaration préalable détachement" that ZSSK CARGO filed for (SIPSI).

**Article 3 – Mission**

In the light of this Agreement, Mr Martin POLÁK shall work as Senior Advisor in the Freight Department.

In light of his mission in France, instructions may be given by the Director of the Freight Department or of any person nominated by her.

Given the fact Mr Martin POLÁK is a posted employee at UIC, the relationship of subordination remains with his employer ZSSK CARGO.

**ENTRE**

L'Union Internationale des Chemins de fer, ci-après désignée « UIC », sise 16 rue Jean Rey, 75015 Paris, représentée par M. Francois Davenne agissant en qualité de Directeur Général des Services,

**ET**

The Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s., ci-après désignée « ZSSK CARGO », Drieňová 24, 82009 Bratislava, Slovakia, représentée par M. Roman Gono agissant en qualité de Président du Conseil d'Administration and M. Jaroslav Daniška agissant en qualité de Vice Président du Conseil d'Administration,

**IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT:**

**Article 1– Détachement**

ZSSK CARGO s'engage à détacher son employé M Martin POLÁK, né le [REDACTED] chez UIC du 01.07.2021 au 30.06.2023.

La raison de ce détachement est la participation de ZSSK CARGO au groupement Rail Freight Forward et à divers projets liés au fret ferroviaire.

M Martin POLÁK sera affecté chez UIC à hauteur de 100% de son temps de travail hebdomadaire habituel.

**Article 2 – Représentant légal**

ZSSK CARGO s'engage à respecter le Code du Travail français et la Loi Macron (Articles L.1261-1 à L.1263-2 et R.1261-1 à R.1264-3 du Code du Travail français) pour nommer un Représentant Légal en charge des employés détachés chez UIC et de l'envoi au département des RH d'UIC d'une copie de la « Déclaration préalable de détachement » déposée par ZSSK CARGO (SIPSI)\*.

**Article 3 – Mission**

Au vu de ce Contrat, M Martin POLÁK travaillera en tant que Chargé de missions au sein du Département Fret.

Au vu de sa mission en France, les instructions peuvent être données par le Directrice du Département Fret ou par toute personne désignée par celle-ci

Etant donné que M Martin POLÁK est un employé détaché chez UIC, la relation de subordination entre lui et son employeur ZSSK CARGO reste inchangée

#### Article 4 – Place of work

Mr Martin POLÁK shall perform his duties at the premises of UIC Headquarters located on 16 rue Jean Rey, 75015 Paris, France.

Mr Martin POLÁK will have to carry out necessary travel to the performance of his duties, which may be asked by the Director of the Freight Department.

#### Article 5 – Financial conditions

Mr Martin POLÁK will still be an employee of ZSSK CARGO and he will be paid by ZSSK CARGO.

The costs concerning Mr Martin POLÁK's posting are defined in the chart below and constitute an integral part of this agreement:

#### Article 4 – Lieu de travail

M Martin POLÁK assurera ses fonctions dans les locaux du Siège d'UIC (16 rue Jean Rey, 75015 PARIS).

M Martin POLÁK devra effectuer les déplacements nécessaires à l'accomplissement de ses fonctions, lesquels pourront être à l'initiative du Directeur du département Fret d'UIC.

#### Article 5 – Conditions financières

M Martin POLÁK dépendra toujours de ZSSK CARGO et continuera d'être payé en tant qu'employée par ZSSK CARGO.

Les coûts relatifs au détachement de M Martin POLÁK sont définis dans le tableau ci-dessous et font partie intégrante du présent contrat:

Item description <i>Descriptif des postes de charge</i>	Annual total amount in € <i>Montant annuel total en €</i>	Paid by ZSSK CARGO via monthly pay slip <i>Payé par ZSSK CARGO (bulletin de paie mensuel)</i>	Reimbursed by UIC <i>Remboursé par l'UIC</i>
Salary including social cost <i>Salaire, y compris charges sociales</i>	[REDACTED] month i.e. [REDACTED] year	Paid by ZSSK CARGO via monthly pay slip <i>UIC via quarterly invoice UIC sur facture trimestrielle</i>	
Expatriation expenses (Flight/Train back home included) <i>Frais d'expatriation (y compris retour en avion/train)</i>	[REDACTED] in France (excluding personal day leave) [REDACTED] return tickets per year	Paid by ZSSK CARGO via monthly pay slip <i>UIC via quarterly invoice UIC sur facture trimestrielle</i>	directly paid by UIC
Housing allowance (according to the size of the family) <i>Indemnités de logement</i>	[REDACTED] per month i.e. [REDACTED] € per year	Paid by ZSSK CARGO via monthly pay slip <i>UIC via quarterly invoice UIC sur facture trimestrielle</i>	
<b>TOTAL ANNUAL COST IN €</b>	Approximatively [REDACTED] (depends on number of days in France)		

UIC shall effect a quarterly payment on account of staff costs to ZSSK CARGO upon presentation of invoices.

On request, UIC shall inform ZSSK CARGO about any benefits in kind or cash payments (e.g. reimbursement of public transport or travel costs) provided to Mr Martin POLÁK directly by UIC so that ZSSK CARGO can comply with all tax obligations.

L'UIC effectuera un paiement trimestriel au titre des frais de personnel à ZSSK CARGO. Sur présentation de facture

Sur demande, l'UIC informera ZSSK CARGO de tous les avantages en nature ou en espèces (par exemple, remboursement des transports publics ou des frais de voyage) fournis à M Martin POLÁK directement par l'UIC afin que ZSSK CARGO puisse se conformer à toutes les obligations fiscales.



#### Article 6 – Social Security and Health Care

ZSSK CARGO provides a copy of the Social Security Secondment/Posting Certificate A1 and a copy of the certificate of health entitlement (S1) justifying the payment of the Social Security contributions for Mr Martin POLÁK in the home country, as there is an agreement between France and Slovakia.

#### Article 7 – Working hours, Leave and Public Holidays

The UIC Internal Collective Agreement and Working Time Reduction Agreement apply to Mr Martin POLÁK provided that the rules do not represent a detriment of the employee's rights with regards to his Slovakian employment contract.

During the period of work in France, the statutory public holidays in France apply according to the place of work principle.

#### Article 8 – Reimbursement of travelling expenses

Business trip expenses shall be paid or reimbursed to Mr Martin POLÁK by the company in whose interest the business trip occurred.

Mr Martin POLÁK shall receive, in respect of business travels for UIC, on presentation of the corresponding invoices, fixed inclusive amounts calculated according to the scale in force at the UIC.

#### Article 9 – Duration and termination of the Agreement

This Agreement shall cover the period from 01.07.2021 to 30.06.2023, i.e. duration of two (2) years.

This contract is renewable for a period of one year, with the agreement of both parties.

However, during the first month starting from the effect of the present contract, the Agreement may legally be terminated in written form at any time by each of the two parties to the end of the calendar month.

Hereafter the Agreement may be terminated in written form with a four (4) months formal notice given by the UIC General Director or ZSSK CARGO becoming effective at month's end.

If notice is given, this shall not affect the provisions of this Agreement with regard to the charging of costs allocated to the posting. Costs are

#### Article 6 – Sécurité Sociale et Assurance Maladie

ZSSK CARGO fournit une copie de l'Attestation de Sécurité Sociale de Détachement (A1) justifiant le paiement des cotisations sociales dans le pays d'origine pour M Martin POLÁK, dans le cas d'un accord entre la France et la Slovaquie.

#### Article 7 – Heures de travail, Congés et Jours Fériés

La Convention Collective Interne et l'Accord de Réduction du Temps de Travail d'UIC s'appliquent à M Martin POLÁK étant donné que les lois ne portent pas préjudice aux droits de l'employé concernant son contrat de travail Slovaque.

Pendant la période travaillée en France, les jours fériés légaux en France s'appliquent conformément au principe du lieu de travail.

#### Article 8 – Remboursement des frais de déplacement

Les frais de déplacements professionnels doivent être payés ou remboursés à M Martin POLÁK par l'entreprise à laquelle le déplacement professionnel profite.

En ce qui concerne les déplacements professionnels pour UIC, M Martin POLÁK devra percevoir, sur présentation des factures correspondantes, le montant total des factures conformément au barème en vigueur chez UIC.

#### Article 9 – Durée et rupture du Contrat

Le présent Contrat couvrira la période du 01.07.2021 to 30.06.2023, soit une durée de deux ans.

Le présent contrat est reconductible pour une durée d'un an, avec l'accord des deux parties.

Néanmoins, au cours du premier mois suivant la prise d'effet du présent contrat, le Contrat pourra être légalement résilié par écrit à tout moment par l'une des deux parties jusqu'à la fin du mois civil.

Au-delà, le Contrat pourra être résilié par écrit après un préavis légal de quatre (4) mois donné par le Directeur Général d'UIC ou ZSSK CARGO et qui prendra effet à la fin du mois.

Si un préavis est donné, les dispositions du présent contrat concernant la facturation des coûts de détachement ne seront pas affectées.

proportionally charged according to the final duration of the Agreement.

#### **Article 10 – Exclusive services**

Throughout the term of this contract, Mr Martin POLÁK shall reserve his services exercised on behalf of his Employer exclusively for UIC.

#### **Article 11 – Insurance**

According to French law UIC is required to have an industrial injury insurance for Mr Martin POLÁK covering all material and personal damage that may be caused by Mr Martin POLÁK on duty (Tokyo Marine)

#### **Article 12 – Obligation to exercise discretion and Data protection**

Mr Martin POLÁK will be required to treat any information he has access to through his duties and his presence at UIC with the utmost discretion and confidentiality.

UIC shall treat all personal data of Mr Martin POLÁK with strict confidentiality and make them available only to the smallest necessary group of people. Furthermore, UIC shall ensure that the data are deleted or blocked as soon as it is no longer necessary to store such data.

In this respect, exemplary handling of data protection must be warranted pursuant to the applicable national legislation in each case.

#### **Article 13 – Other legal obligations of the employer**

The employer ZSSK CARGO has to inform Mr Martin POLÁK about his obligation to respect French Law whilst posted in France.

The French Law will include issues such as the presentation of the adequate documents concerning his posting, exchanging his foreign driver's licence to a French one, declaring and paying the French Income Tax, respecting the working hours.

#### **Article 14 – Amendments**

Any change, extension or addition to this Agreement shall be subject to a written Agreement signed by both parties.

Les coûts seront facturés proportionnellement à la durée finale du Contrat.

#### **Article 10 – Exclusivité des Services**

Pendant toute la durée du présent contrat, M Martin POLÁK devra réserver ses services exécutés pour le compte de son Employeur exclusivement à UIC.

#### **Article 11 – Assurance**

Conformément à la loi française, UIC devra avoir pour M Martin POLÁK une assurance en cas d'accident du travail qui couvre tous les dommages corporels et matériels pouvant être causés par M Martin POLÁK pendant son temps de travail (Tokyo Marine)

#### **Article 12 – Obligation de discréption et protection des Données**

M Martin POLÁK devra traiter toutes les informations auxquelles il a accès par ses fonctions et sa présence chez UIC avec la plus grande discréption et la plus grande confidentialité.

UIC devra traiter toutes les données personnelles de M Martin POLÁK de manière strictement confidentielle et les communiquer uniquement aux quelques personnes concernées ; en outre, UIC devra s'assurer que les données sont supprimées ou bloquées dès lors qu'il n'est plus nécessaire de les stocker.

En conséquence, une gestion exemplaire de la protection des données doit être garantie conformément à la législation nationale applicable dans chaque cas.

#### **Article 13 – Autres obligations légales de l'employeur**

L'employeur ZSSK CARGO devra informer M Martin POLÁK de son obligation de respecter la loi française tout au long de son détachement en France.

La loi française inclura les questions relatives à la présentation des documents requis qui justifient ses droits de résidence et de travail sur le sol français (visa de long séjour, titre de séjour), remplacent son permis de conduire par un permis français, déclarent et garantissent le paiement de l'Impôt sur le revenu français, garantissent le respect des heures de travail.

#### **Article 14 – Avenants**

Toute modification, prolongation ou clause additionnelle au présent Contrat devra être soumise à un Accord écrit signé par chacune des parties.

#### **Article 15 – Disputes**

In the event of difficulties in applying this Agreement, disputes shall be referred to the UIC Executive Board and ZSSK CARGO's Management Board.

Any problems or issues not covered within this Agreement and arising in connection with the application of this Agreement shall amicably be resolved between both parties.

Should any provision of this Agreement be partly or completely invalid or subsequently lose its validity, this shall not affect the validity of the remaining provision.

Where legally permissible, the invalid provision shall be replaced by an appropriate ruling that comes as close as possible in financial terms to what the parties intended or what they would have intended if they had taken account of the invalidity of the ruling.

This Agreement shall be governed by French law.

Any disputes arising out of this Agreement, that cannot be settled between the parties, shall be referred to the competent courts in Paris, France.

The present contract is done in two copies, in French and in English language version.  
In the event of dispute, the French language version shall prevail.

#### **Article 15 – Litiges**

En cas de difficultés à faire appliquer le présent Contrat, les litiges devront être présentés devant le Conseil d'Administration d'UIC et le Comité de Direction de ZSSK CARGO

Tout question relative à l'application du présent Contrat qui ne serait pas traitée par le présent Contrat devra être résolue à l'amiable entre les deux parties.

Dans l'éventualité où l'une des dispositions du présent Contrat, quelle qu'elle soit, serait partiellement ou entièrement invalidée ou perdrait par la suite sa validité, la validité des autres dispositions n'en serait pas affectée.

Lorsque la loi le permet, la disposition invalidée devra être remplacée par une décision appropriée et dans le respect, autant que faire se peut, des conditions financières initialement prévues par les parties, ou des conditions qu'elles auraient fixées si elles avaient tenu compte de l'invalidité de la disposition.

Le présent accord est régi par le droit français

Tous les litiges impliquant le présent Contrat qui ne pourront être résolus entre les parties seront soumis à la compétence des tribunaux français.

Le présent contrat est établi en 2 exemplaires en langue française et en langue anglaise.  
En cas de litige, la version française seule sera considérée comme faisant autorité.

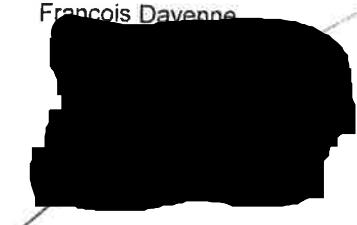
Paris, June 28th 2021

Paris, le 28 juin 2021

For UIC

Signature of the General Director of Services  
*Signature du Directeur Général des Services*

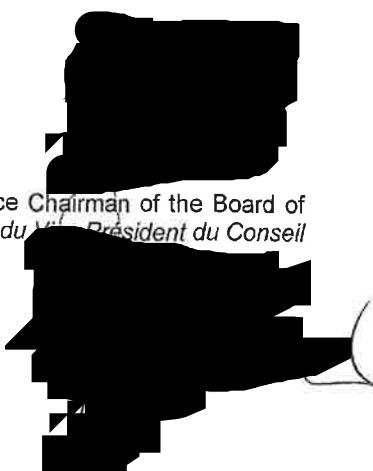
François Davenne



For ZSSK CARGO

Signature of the Chairman of the Board of Directors, *Signature du Président du Conseil d'Administration*

Roman Gono



Jaroslav Daniška